

SCHEDA INFORMATIVA
VACCINO PNEUMOCOCCO

cinese/中文

Lo **pneumococco** è un batterio di cui si conoscono oltre 90 tipi ed è responsabile di infezioni di varia gravità che colpiscono soprattutto i bambini nei primi anni di vita e gli anziani. Alcune condizioni espongono ad maggior rischio di infezione: difetti del sistema immunitario, malattie croniche a carico dei reni, del fegato, del cuore, dei polmoni, del sangue, diabete, nati prematuri.

已知的肺炎球菌属有 90 多种，可以引起严重程度不同的感染，最容易受伤害的是老人和孩子。有些情况更容易被感染：免疫系统的缺陷，肾脏、肝脏、心脏、肺、血液的慢性病和糖尿病及早产儿。

Le infezioni causate dallo pneumococco colpiscono frequentemente l'orecchio e le prime vie respiratorie causando otite e sinusite (soprattutto in età infantile). Forme di infezione più gravi sono la polmonite, la meningite e la sepsi (infezione diffusa a tutto il corpo) che possono portare anche alla morte.

由肺炎球菌属引起的感染主要在耳朵和前位呼吸道，会引起耳炎和鼻窦炎（特别是儿童）。最严重的感染是可能导致死亡的肺炎、脑膜炎和脓毒症（遍布全身的感染）。

VACCINO:

疫苗:

Sono disponibili due tipi di vaccino:

有两种疫苗:

1. un vaccino “coniugato”, che può proteggere da 7 a 13 tipi di pneumococco, indicato per i bambini fino a 5 anni di età.
“缀合”疫苗可以抵抗 7 到 13 种肺炎球菌属，适合给 5 岁以下的儿童接种。
2. un vaccino non coniugato che può proteggere da 23 tipi di pneumococco, scarsamente efficace nei bambini di età < a 5 anni, utilizzato prevalentemente nell'adulto e nell'anziano.
非缀合疫苗可以抵抗 23 种肺炎球菌属，对 5 岁以下的儿童一般不起作用，主要适用于成年人和老年人。

Questi vaccini si sono mostrati efficaci nel prevenire le forme più gravi di infezione da pneumococco, mentre la protezione nei confronti delle otiti è risultata essere meno efficace. Il vaccino viene somministrato per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

这些疫苗对抵抗由肺炎球菌属引起的比较严重的感染很有效，但对抵抗耳炎不是很有效。按照年龄的不同在大腿的前外侧或三角肌上注射疫苗。

La vaccinazione non è obbligatoria ma raccomandata ai bambini affetti da patologie che li espongono a maggior rischio d'infezione; è inoltre disponibile gratuitamente per tutti i bambini di età inferiore a 3 anni.

这种疫苗不是强制接种的，但是建议给有某些疾病的、比较容易被感染的儿童接种；另外，给所有 3 岁以下的儿童免费提供疫苗。

CONTROINDICAZIONI:

禁忌症:

**SCHEDA INFORMATIVA
VACCINO PNEUMOCOCCO**

cinese/中文

- reazione allergica grave (anafilassi) dopo la somministrazione ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente

如果在上一次接种这种疫苗或有这种成分的疫苗后出现严重的过敏现象

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

如果正在发烧或医生认为正在患有严重的疾病时，最好推迟接种。

EFFETTI COLLATERALI:

副作用:

La vaccinazione è di solito ben tollerata. Le reazioni nella sede dell'iniezione compaiono entro 24 – 48 ore e possono essere: dolore, gonfiore, rossore, indurimento (nodulo). Sono possibili anche reazioni generali: febbre, irritabilità, dolori muscolari, debolezza, rash (eruzioni) cutanei.

这种疫苗一般比较容易忍受。注射的地方在 24 – 48 小时之内会出现反应：红、肿、痛、变硬（硬块）。也可能会出现全身性的反应：发烧、烦躁、肌肉痛、无力、皮肤发疹。

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

就像其它所有的疫苗一样，不可能完全避免较严重的过敏反应，比如过敏性休克。